



«Утверждаю»

Первый проректор
ФГАОУ ВО «Волгоградский
государственный университет»
доктор экономических наук, доцент
Валентин Алексеевич Дзедик
«12» мая 2022 года

ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертации

Схаляхо Елены Нальбиевны

«Когнитивный и структурно-семантический аспекты формирования терминологии предметной области «Дизайн интерьера» (на материале английского языка)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук

по специальности 10.02.19 – теория языка (Майкоп, 2022)

Диссертация **Схаляхо Елены Нальбиевны** выполнена в русле когнитивного подхода к изучению языка как отражения структур сознания, мышления и познания. Работа **актуальна**, рассмотренные в ней проблемы соответствуют тенденциям развития современной науки о языке, ее стремлению прояснить особенности проявлений языковой личности в разнообразных сферах деятельности. Конструктивный мир дизайна находится в процессе постоянного обновления своих выразительных возможностей, представлений о красоте, рукотворном пространстве повседневного мира и культуре социальных практик. Языковые явления, происходящие в данной сфере сегодня, меняющийся профессиональный язык, как интегрирующая сила дизайнерского сообщества, не может не привлекать внимание исследователей.

Научная новизна видится в многоаспектном, комплексном исследовании английской терминологии предметной области «Дизайн интерьера», построении фреймовой модели ее описания, определении ее тематических и понятийных

границ, раскрытии экстралингвистических особенностей и продуктивных когнитивно-деривационных способов формирования образующих ее единиц, их системном описании.

Теоретическая значимость исследования видится в следующих позициях. Работа вносит вклад в развитие лексикологии и когнитивной лингвистики, поскольку автором выявлены и описаны морфологические, морфолого-синтаксические, синтаксические и семантические способы терминообразования исследуемой предметной области «Дизайн интерьера», доминантные концептуальные области-источники ее метафорических терминов («Человек», «Человеческие качества», «Мир животных», «Мир растений», «Природные объекты», «Предметный мир человека»). Разработка модели системного описания терминологических единиц исследуемой области, несомненно, важна и для лексикографии.

Структура диссертации представляется логичной, соответствует теме и цели исследования, обусловлена последовательностью решения поставленных задач. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка, списка источников цитируемых примеров и приложения.

В первой главе проведен критический обзор ведущих научных концепций в области терминоведения и когнитивной лингвистики. Анализу подвергаются существующие трактовки терминологического знака, определены его конститутивные признаки в противопоставлении смежным явлениям, рассматриваются актуальные проблемы моделирования термина. В фокусе внимания автора такие важнейшие когнитивные феномены, детерминирующие языковую форму, как фреймовые структуры представления знаний, категоризация и метафорическая концептуализация.

Автор также уделяет внимание истории возникновения понятия «дизайн», становлению дизайна как художественно-проектной деятельности по созданию предметной среды, формированию отношений человека с пространством и вещью. Определяются соотношения дизайна и архитектуры. Архитектурный дискурс рассматривается в качестве пресуппозиции для исследуемого феномена;

терминология дизайна интерьера в концепции автора выступает подсистемой архитектурной терминологии. Выделяются эстетическая, техническая, смысловая (культурная) составляющие дизайна. Раскрываются связи дизайна с изобразительным и декоративно-прикладным искусством, цветоведением и колористикой, материаловедением, эргономикой, естественно-научными основами деятельности человека, интеллектуальными направлениями эпохи, отраженными в стилях, и др. Подчеркивается терминологическая гетерогенность исследуемого языкового субстрата.

Следует отметить полное погружение автора в историю вопроса, качественным сравнительным анализом научных предпосылок, формирующих релевантное исследовательское пространство.

Во второй главе на основе выявленных принципов систематизации терминологии предметной области «Дизайн интерьера» предлагается описание ее структуры в виде фреймовой модели, представленной четырьмя субфреймами с определенной глубиной вложенности слотов: (1) «Interior Design Styles», (2) «Organizations», (3) «Types of Interior Design», (4) «Project Management» ((4.1) «Projecting», (4.2) «Planning; Layout», (4.3) «Types of Apartments», (4.4) «Types of Rooms/Spaces», (4.5) «Architectural Elements», (4.6) «Finishing and Materials» ((4.6.1) «Types of Materials» ((4.6.1.1) «Fabric», (4.6.1.2) «Wood», (4.6.1.3) «Other Materials»), (4.6.2) «Finishing»), (4.7) «Colouring», (4.8) «Furniture and Its Elements», (4.9) «Lighting», (4.10) «Elements of Décor» ((4.10.1) «Rugs/Carpets», (4.10.2) «Curtains», (4.10.3) «Other Elements of Décor»).

Систематизация терминов в соответствии с предложенной моделью осуществляется автором по понятийно-тематическому принципу. Следует отметить подробный анализ субфреймов и слотов. Используемая автором методика анализа представляется логичной и продуманной.

Работа комплексна, многоаспектна, содержит ряд детальных исследований. В частности, автор уделяет пристальное внимание продуктивности деривационных моделей терминов исследуемой предметной области (анализируются «символо-слова», акронимы, компаунды и др.; список можно расширить блендами типа

plexiglas, glulam, diagrid и т.п.), их нетривиальности, отражающей элемент игры в современном дизайне, направленность на создание новых смыслов и сценариев жизни людей.

В работе также анализируется состав заимствованной лексики в области дизайна интерьера, определяется степень ассимиляции заимствованных терминов, свидетельствующая о традиционной открытости дизайнерских сообществ к межкультурному взаимодействию. Интерес вызывают исследуемые автором разновидности когнитивной метафоры, лежащей в основе смыслообразования терминов исследуемой предметной сферы, самой частотной из которых оказалась зооморфная. Выделены и проанализированы термины-эпонимы, обилие которых, возможно, свидетельствует о тенденции ухода от анонимности в данной сфере, сохранения фирменного стиля и именных студий.

К числу достоинств диссертации следует отнести детальное описание, классификацию языкового материала, следование избранной методике анализа, что позволило автору осуществить комплексное исследование. Внимания заслуживает умение диссертанта провести критический анализ материала исследования и представить систематизированные данные в виде схем, таблиц и диаграмм, выполняющих функцию объективации выводов.

Научная достоверность результатов исследования Схаляхо Елены Нальбиевны определяется:

1) методологической базой, на которую опирается концепция автора (труды и разработки отечественных и зарубежных исследователей самой проблемы и ряда сопряженных проблем, о чем свидетельствует обширный библиографический список, насчитывающий 160 позиций);

2) объемным материалом исследования (конкретный материал выборки базируется на данных словарей специальной лексики, справочников, пособий и специализированных журналов, интернет-сайтов по дизайну интерьера; объём картотеки выборки составил 2850 терминологических единиц, формирующих терминологию сферы «Дизайн интерьера»);

3) достаточной апробацией результатов исследования через а) публикацию 10 работ, в том числе 6 статей в журналах из Перечня изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ; б) выступления на международных научных конференциях (Роттердам, Москва, Волгоград).

Практическая ценность диссертации несомненна: ее результаты могут широко использоваться в практике преподавания вузовских курсов терминоведения, лексикологии, переводоведения, английского языка в технических и архитектурных вузах по специальностям «Архитектура», «Дизайн архитектурной среды», «Дизайн интерьеров», а также могут быть полезны при разработке и составлении англо-русских или русско-английских словарей терминов дизайна интерьера.

Как актуальное научное исследование, диссертация Елены Нальбиевны Схаляхо позволяет задать **вопросы** и высказать свои соображения, связанные с проблематикой работы:

1. В России 1960-х вместо термина «designer» распространение получил термин «художник-конструктор». Данная профессия предполагала знание основ техники и искусства, создание, проектирование, макетирование, «доведение замысла до изделия», т.е. художественное конструирование как практическую деятельность. В результате процессов унификации современных национальных терминосистем стал использоваться термин «дизайнер». Что входит в понятие, обозначаемое этим международным термином? Меняется ли содержание данного понятия в национальных контекстах профессиональной деятельности?

2. Как отметил Андрей Белый, идеальный термин – «мёртвый кристалл, образованный благодаря завершившемуся процессу разложения живого слова» (Белый А. «Магия слов»). Однако терминология исследуемой автором предметной области свидетельствует об обратном (см. яркие примеры автора в п. 2.2 диссертации). Какие термины, по мнению автора, являются идеальными в области дизайн-интерьера?

3. Актуальна ли проблема несоответствия терминологического и бытового словоупотребления в исследуемой автором предметной области? Требуют ли такие несоответствия системного лексикографического описания?

4. Считает ли автор фиксацию в словаре ключевым критерием приобретения языковой единицей статуса термина? (см. замечание автора на стр. 123 диссертации).

5. Является ли предложенная автором фреймовая модель закрытым конструктом для исследуемого предметного поля или допускает добавление слотов?

6. Разграничивает ли автор терминологию и профессиональную лексику (с. 64, 123 и др. диссертации) как два класса специальной лексики? Если да, то каковы взаимные отношения между данными лексическими обозначениями, по мнению автора?

7. В тексте диссертации автор уделяет пристальное внимание заимствованной лексике в исследуемой предметной сфере. Чем, по мнению автора, является заимствование, означает ли оно рецепцию нового в национальной традиции? Существует ли предвзятое отношение к заимствованиям в профессиональной сфере дизайна интерьера?

Поставленные вопросы носят дискуссионный характер и направлены на уточнение позиции автора.

Отметим, что диссертация Елены Нальбиевны Схалыхо отличается информативной плотностью, стилистической выверенностью, вниманием автора к деталям, тщательным анализом материала, сопровождением текстовых фрагментов авторским переводом, ясной аргументацией, стройностью и логичностью выводов, доказанностью выдвинутых положений.

Автореферат и публикации полностью соответствуют теме и содержанию диссертации.

В заключение подчеркнем, что диссертация Елены Нальбиевны Схалыхо «Когнитивный и структурно-семантический аспекты формирования терминологии предметной области «Дизайн интерьера» (на материале английского языка)» представляет собой законченное самостоятельное научное исследование, содержащее успешное оригинальное решение лингвистической проблемы, имеющей существенное значение для филологической науки; отвечает всем критериям, указанным в пп. 9-11 «Положения о порядке присуждения ученых степеней»,

утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24 сентября 2013 г., полностью соответствует паспорту номенклатурной специальности 10.02.19 – теория языка, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Отзыв о диссертации Схалыхо Елены Нальбиевны подготовлен доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры иноязычной коммуникации и лингводидактики Института филологии и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета Палашевской Ириной Владимировной (шифр научной специальности 10.02.19 – теория языка).

Отзыв заслушан, обсужден и утвержден на заседании кафедры иноязычной коммуникации и лингводидактики Института филологии и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета «12» мая 2022 г. (протокол № 6).

Заведующая кафедрой иноязычной
коммуникации и лингводидактики
Института филологии
и межкультурной коммуникации
ФГАОУ ВО «Волгоградский
государственный университет»

Елена Александровна Елтанская

Доктор филологических наук
(специальность 10.02.19 – Теория языка),
доцент, профессор кафедры
иноязычной коммуникации и лингводидактики
Института филологии и межкультурной
коммуникации ФГАОУ ВО «Волгоградский
государственный университет»

Ирина Владимировна Палашевская

Адрес: ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет»,
просп. Университетский, 100, ауд. 4-15, корпус «Б»
400062 г. Волгоград, Российская Федерация,
Телефон: (8-8442) 40-55-25,
english@volsu.ru,
http://volsu.ru

